

はじめに

本書は、意味論・語用論・語法に関する題材を通して、英語の語彙力・表現力を増し、より鋭く正確な語感を身に付けることを意図した英文テキストで、大学教養課程の英語講読用にも英語学・言語学専門課程の入門用にも使えるように次のような特徴を備えている。

1. 新言語学の成果を身近な例で解説。
2. 理論より英語の運用面を重視。
3. 日本人が陥りやすい英語の誤りに留意して、日本語とも対比。
4. こなれた口語的な英文。

いわゆる「生成文法理論」の開発に伴って、ここ 20 年間の言語研究は質・量ともにそれ以前とは比べものにならないくらい格段の進歩を見せ、それまで気付かれなかった新しい言語事象が豊富に発見され体系的に解明されてきた。しかしながら残念なことに、このような興味深い数々の研究成果も実際の英語教育の場には今のところ殆ど活かされていないように思われる。本書は、このような理論と実践のギャップを少しでも埋め、両者の橋渡しを試みるもので、新言語学の意味論におけるいろいろな分野から日本人の英語学習に有用と思われる重要なトピックを選んで平易に解説している。

内容的には、単語レベルから文や談話のレベルまで広範囲にカバーし、今はやりの語用論やテキスト言語学的な事項も盛り込んで合計 10 章にまとめている。本文では、専門用語を最小限に留め、日本人が間違ったり見逃したりしやすい英語表現に注意を払うために必要に応じて日本語の対照例も取り

入れている。各章の終りには本文と関連した事項の練習問題を付けているが、ここでも、あくまで英語の運用力を高めるような演習を試みている。また、各章のポイントを冒頭に提示したり、重要語句を Keywords として章末にまとめるなどの工夫もしている。巻末には、本文で使われる略号（意味要素）の一覧表を付けたが、とりあえず、次の表記に注意して頂きたい。

〔表記上の注意〕

*印＝英語として全く誤った例文、非文法的な表現

！印＝特別の文脈でなければ意味をなさない表現

例文に付けられた下線＝強いアクセントで発音する音節

本書はホフマン氏と私の共同執筆の形になっている。本文の骨組みは、二、三の章を私が、残りの章をホフマン氏が作成し、その原稿を互いに批判・修正しながら肉付きを整えていったが、最終的な英文はすべてホフマン氏の 'native' の文体である。カナダ人である氏の英語は、イギリス、アメリカのいづれにも偏しない、いわば「汎大西洋」英語で、特に本書では堅苦しい論文調を脱して、むしろ口語に近く軽い感じの簡潔なテキスト体を工夫してもらった。練習問題は全章とも私が構成したが、最終的な英文はホフマン氏がチェックしてある。

標題は、くだけた雰囲気を出して *10 Voyages in the Realms of Meaning* とした。ホフマン氏の語感では、'realms' (複数) という語は「茫漠たる不思議の世界」というイメージだそうである。10回の「航海」は一応、平易なものから難しいものへと配列しているが、興味の惹かれる章だけを選んででも不思議の国「意味世界」が楽しめるはずである。(なお、本書を読んで意味論・語用論の理論に関心を持たれた読者は、柴谷・影山・田守『言語の構造 (意味・統語篇)』(くろしお出版)などの文献で研究を深められたい。)

執筆に際しては、概説書としての性格上、内外の多数の研究書・論文を参考にし、例文を借用させて頂いた。また、出版の企画はくろしお出版の岡野ゆみ子さんによるもので、ここに記して感謝します。

1986年6月 影山太郎

CONTENTS

はじめに	3
Preface	5
1. Markedness	
—Is a nurse male or female?	11
2. Opposites & Negatives	
—*Anyone cannot do it.	23
3. Deixis	
—here & there, come & go	38
4. Orientations	
—Whose point of view?	51
5. Modal Verbs	
—You might, you'd better, or rather you must read this.	68
6. Time: Tense & Aspect	
—Did he eat it or has he eaten it?	82
7. Aspect in Verbs	
—*I called him up but the line was busy.	97
8. Words to Sentences	
—*I want to marry with you.	114
9. Meaning & Context	
—Do you have the time? *Yes, I do.	129
10. Combining Sentences	
—English is fun, *and we are hungry.	147
略号一覧表	166

1 Markedness

Why is it odd to say **a female nurse*, while it is reasonable to say *a male nurse*? and why can you say *zyo-i* (女医) in Japanese but not **dan-i* (男医), just the opposite?

If you point to your thumb and ask “Is this a finger?” you will almost certainly get a “No” answer. You can then ask “How many fingers do you have?” and will probably get an answer of “10”. Is language so illogical?



Let us begin with a parody of a familiar puzzle :

One day, John went shopping with his mother. On the way their car was hit by a truck and his mother was killed on the spot. John was seriously injured and taken to the hospital in an ambulance. One of the nurses in the emergency room was startled and cried, “Oh my God, this is my son!” What is the relation between John and that nurse?

This puzzle takes advantage of the normal assumption in our culture that nurses are usually women. This assumption, however, contradicts the story that John’s mother had just died. When you finally remember that some nurses are men, you will realize that the (male) nurse is John’s father.

Marked & Unmarked Adjectives

In the case of nurses, custom has it rather strongly that they are women, so much so that the expression **a female nurse* is definitely strange because it is so REDUNDANT; it is saying [female] twice, for saying *nurse* already says that. In more linguistic terms we say that being female is UNMARKED (usual, typical, normal) for nurses in our culture, and conversely, being male is a MARKED (unusual, uncommon) state for nurses, so that it is almost necessary to add the modifier *male* to describe a man as a nurse. Female is the unmarked sex for witches, secretaries, prostitutes, stripteasers and housekeepers as well.

The opposite situation, maleness as the unmarked sex, is found in most professions and occupations, including doctors, lawyers, pilots, sailors, and most jobs whose names end in *-man*, such as *policeman*, *mailman*, *fireman*, etc. “Women’s libbers” in the United States think that these expressions reflect male chauvinism, and want to substitute *-woman* or *-person* for *-man*, as in *policewoman*, *chairperson*, and even *freshwoman*. Otherwise, if you want to speak of a woman who is engaged in these professions and occupations, you will have to add a modifier like *female*, *woman* or *lady*¹⁾, making *a female doctor*, *a lady lawyer*, and *a woman pilot*.

This notion of markedness is useful for coming to grips with

1) lady の場合は、素人っぽいとか下手なとかいった悪いイメージが伴うことが多い。